

FURTHER PAPERS

RELATIVE TO THE

NATIVE INSURRECTION.

No. 1.

LETTER FROM NATIVE PRISONERS TO WIREMU TAMIHANA AND OTHERS.

Rangiriri, Nowema, 21, 1863.

E Wi Ma, E Te Iwi, tena koutou ! Ehoa ma ko matou i ora 175 kua riro matou kei Te Ruato. Kua mau te rongo ko a matou pu kua riro i a Te Tianara me koutou hoki kia penei me matou. Kia mau te rongo. Ko te rongo mau nei. Ko te mana o te motu me tuku ki raro, me hoatu te mana kia Kawana, kei whakaputa ke koutou i tetahi ritenga ma koutou. Huia mai kia kotahi he tikanga ma tatou ki runga ki te maungarongo. Kia tere mai i ta koutou reta kia matou, i te taenga atu o te tamaiti o ta matou reta hoki. Whakaaetia mai, kia tere mai i te taenga atu o ta matou reta. Heoi ano.

Na Te Tireni,
Tapihana,
Kumete,
Pairoroku,
Takerei,
Hakihiaia,

Na matou katoa,

Ki a Wiremu Tamihana,
Pene Te Wharepu,
Tamati Ngapora,
Taati,
Hori Te Waru,

ki a koutou katoa, katoa.

Tenei tetahi kupu a matou : Tukua koutou he tangata ki te whai i nga tangata e hia hia ana ki te haere ki te rori, kia whakamutua. Kia tere ! kia tere ! Tukua ki runga anaki i te maunga-rongo.

Ki a Wiremu Tamihana,

Kia koutou katoa,

Kei Paitai.

Translation.

Rangiriri, November 21, 1863.

O WILLIAM, AND THOSE WITH YOU, O TRIBE,—

Salutation ! Friends, those of us who are alive—in number, 175—we are sent to the Queen's Redoubt. Peace is made. Our guns are given up to the General. Be you like unto us : let peace be made. These are (the terms of) lasting peace : The mana of the island let it be put down ; let the mana be given up to the Governor. Do not devise any different plan of action. Join with us in one the same plan in reference to peace. Let your letter (in reply) be quick, immediately on our young man with our letter reaching you.

Consent to this. Be quick as soon as our letter reaches you. Enough.

From Tireni,
Tapihana,
Kumete,
Pairoroku,
Takerei,
Hakihiaia,

To Wiremu Tamihana,
Pene Te Wharepu,
Tamati Ngapora,
Taati,
Hori Te Waru,
and to you all.